



# СОБРАНИЕ УЗАКОНЕНІЙ И РАСПОРЯЖЕНІЙ ПРАВИТЕЛЬСТВА,

ИЗДАВАЕМОЕ ПРИ ПРАВИТЕЛЬСТВУЮЩЕМЪ СЕНАТѢ.

6 Ноября 1909 г.

№ 215.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

## СОДЕРЖАНИЕ:

Ст. 2131. Объ обнародованіи Декларациі между Россіей и Швеціей объ обоюдномъ предоставленіи консульскимъ представителямъ правъ наиболѣе благопріятствуемой націи.

## Высочайшее повелѣніе, предложенное Правительствующему Сенату

Министромъ Юстиціи.

2131. Объ обнародованіи Декларациі между Россіей и Швеціей объ обоюдномъ предоставленіи консульскимъ представителямъ правъ наиболѣе благопріятствуемой націи.

Министерство Иностранныхъ Дѣлъ, при отношеніи отъ 28 октября 1909 г. за № 14767, препроводило въ Министерство Юстиціи текстъ подписанной того же числа въ С.-Петербургѣ Декларациі между Россіей и Швеціей объ обоюдномъ предоставленіи консульскимъ представителямъ правъ наиболѣе благопріятствуемой націи, вмѣстѣ съ переводомъ оной на русскій языкъ.

Текстъ помянутой Декларациі, вмѣстѣ съ русскимъ переводомъ оной, Министръ Юстиціи, 3 ноября 1909 года, предложилъ Правительствующему Сенату, для опубликованія.

## ДЕКЛАРАЦІЯ.

Его Величество Императоръ Всероссійскій и Его Величество Король Шведскій, признавъ полезнымъ опредѣлить обоюдныя права, преимущества и льготы Генеральныхъ Консуловъ, Консуловъ, Вице-Консуловъ,

## DÉCLARATION.

SA MAJESTÉ L'EMPEREUR de toutes les Russies et Sa Majesté le Roi de Suède, ayant jugé utile de déterminer les droits, privilèges et immunités réciproques des Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls, Agents Consulaires et de leurs

Консульскихъ Агентовъ и ихъ Правителей дѣлъ или Секретарей, уполномочили нижеподписавшихся объявить слѣдующее:

Генеральные Консулы, Консулы, Вице-Консулы, Консульскіе Агенты и ихъ Правители дѣлъ или Секретари будутъ пользоваться въ обоихъ Государствахъ и ихъ владѣніяхъ всеми изыятіями, преимуществами и льготами, кои были или будутъ предоставлены агентамъ того же разряда наиболѣе благопріятствуемой націи.

Настоящая Декларация войдетъ въ силу немедленно и дѣйствіе ея прекратится лишь по истеченіи трехъ мѣсяцевъ послѣ заявленія объ ея отмѣнѣ.

Въ удостовѣреніе чего нижеподписавшіеся подписали настоящую Декларацию и приложили къ оной печати своихъ гербовъ.

Учинено въ двухъ экземплярахъ въ С.-Петербургѣ <sup>28 Октября</sup><sub>10 Ноября</sub> 1909 года.

(подписано)  
Извольскій.

М. П.

(подписано)  
Эдв. Брендстремъ.

М. П.

Chanceliers ou Secrétaires, ont autorisé les Soussignés à déclarer ce qui suit:

Les Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls, Agents Consulaires et leurs Chanceliers ou Secrétaires jouiront dans les deux Etats et leurs possessions respectives de toutes les exemptions, prérogatives, immunités et privilèges qui sont ou seront accordés aux agents de la même classe de la nation la plus favorisée.

La présente Déclaration entrera immédiatement en vigueur et ne cessera ses effets qu'à l'expiration de trois mois après sa dénonciation.

En foi de quoi les Soussignés ont signé la présente Déclaration et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait en double à St.-Petersbourg, le <sup>28 Octobre</sup><sub>10 Novembre</sub> 1909.

(signé)  
Iswolsky

L. S.

(signé)  
Edw. Brändström.

L. S.